

« CHERCHE HOMME COURAGEUX »  
YILO GORKO CUUSDO

[p] = pause  
P = dartorde

**gras = on voit les mouvements de la bouche**  
Binndol buttol = dillugol hunuko ina yi'ee

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13 **MIMI : Wouah, tantie ! Je vais être belle pour le mariage de Coumba.**

14 **BOOLI : Wooroo ! Goggo ! maa mi yoodno e cuddungu Kummba**  
15 **nguu.**

16  
17 **TANTIE : Humm ! [p] Je te ferai une coiffure encore mieux pour ton mariage.**

18 **GOGGO : Humn ! (P) ma mi mooroye e cuddungu maa ko buri**  
19 **ɗum yoodɗe.**

20  
21 **MIMI : Hm. Ça viendra, Tantie, ça viendra...**

22 **BOOLI : Hm maa ɗum aroy Goggo ! Maa ɗum aroy...**

23  
24 **TANTIE : Ça viendra ? Tu es là, et le temps passe. Tes amies, elles se marient, et**  
25 **toi, tu restes là...**

26 **GOGGO : Maa aroy ? Aɗa ɗoo, ɗum kay arii. Sehilaabe maa fof**  
27 **ndesaama, aan tan keddo-ɗaa ?**

28  
29 **MIMI : Mais Tantie, toi-même tu sais que trouver un homme bien de nos jours,**  
30 **c'est pas facile, hehh !**

31 **BOOLI : Kono Goggo, aan e hoore maa aɗa anndi ɗaɗɗe gorko**  
32 **moyyo wonaa huunde weebnde jooni !**

33  
34 **TANTIE : C'est pas facile. [p] Coumba a trouvé non ?**

35 **GOGGO : Ɗum weebaani. [p] ...iihn ! Kummba ɗaɗaani ?**

36  
37 **MIMI : Coumba ! [p] Elle n'a pas réfléchi ! [p] Tu sais que j'ai peur pour elle, hehh.**  
38 **Elle ne sait presque rien de son fiancé là. Surtout une chose qu'il faut absolument**  
39 **savoir avant de se marier, et de faire des enfants...**

40 **BOOLI : Kummba ! (P) o miiɗtaaki ! (P) Aɗa anndi mboɗo hulani**  
41 **mo dey ! (P) Hay huunde alaa ko anndi e yamyamo makko oo.**  
42 **Haa teenɗi noon e ko foti anndude ko adii nde ombo resee walla**  
43 **besnude.**

44  
45 **TANTIE : Ouah !**

46 **GOGGO : woah !**  
47

*Cherche homme courageux, texte du film (final)*

48  
49 **MIMI** : *Hmmph.*

50 **BOOLI** : *mmmph*

51  
52 **TANTIE** : *Haahhh ?*

53 **GOGGO** : *Hahh ?*

54  
55  
56 **VOIX OFF MIMI** : *Surtout une chose qu'il faut absolument savoir, avant de se marier et de*  
57 *faire des enfants.*

58 **BOOLI** : *Haa teenti noon e ko nedfo foti anndude ko adii nde ina*  
59 *resee walla ina besna.*

60  
61  
62 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *Et oui c'est toujours « A cœur ouvert », l'émission des*  
63 *sentimentaux et des sentimentales...*

64 **VOIX OFF ANIMATEUR RAJO** : *Eey haa jooni kefoto-don doo ko*  
65 *yeewtere mon "Feero Bernde" jeewte gidli hakkunde yidondirbe*

66  
67 **VOIX OFF AUDITRICE** : *Bonjour. C'est Maguy. Voilà..*

68 **VOIX OFF HEDTIYANKE DEBBO** : *No mbaaf-don, ko miin Mati. Koo...*

69  
70 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *Maguy... c'est madame ou mademoiselle ?*

71 **VOIX OFF ANIMATEUR RAJO** : *Mati ... Ada e dewgal walla a suwaa ?*

72  
73 **VOIX OFF AUDITRICE** : *Mademoiselle. J..., je suis prête à tout pour que ça change, quoi.*

74 **VOIX OFF HEDTIYANKE DEBBO** : *Mi suwaa. M... mbofo feewniti nii*  
75 *ɗum natta noon.*

76  
77 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *Ah ! Voilà Maguy-prête-à-tout pour se marier...*

78 **VOIX OFF ANIMATEUR RAJO** : *Ahaa ! Oo ko Mati, yidi tan ko reseede...*

79  
80  
81 **VOIX OFF AUDITRICE** : *Je dis que suis prête à tout, mais je..., c'est à condition qu'il soit*  
82 *riche et même très riche, quoi.*

83 **VOIX OFF HEDTIYANKE DEBBO** : *Mbi'-mi alaa ko ɗum jaranaani mi,*  
84 *Kono miin... yo a taw ko o galo no feewi, kay.*

85  
86 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *Voilà, c'était l'appel de Maguy, prête à tout, pourvu*  
87 *qu'elle rencontre un homme qui a de l'argent... Vos réactions dans un instant au 08 50 50*  
88 *60.*

89 **VOIX OFF ANIMATEUR RAJO** : *Duum doo ko noddandu Mati, parfo e*  
90 *fof ; yo taw o hawrata ko e galo... Kollitee miijoojooji mon e 08 50 50 60.*

91

*Cherche homme courageux, texte du film (final)*

- 92 **MIMI : Hallo... [p] bonjour... [p] je voudrais passer une annonce moi aussi...**
- 93 **BOOLI : Aloo... (P) No mbaɗ-ɗon... (P) Hol ko njidnoo-mi hollitde miin ne**
- 94 **neh...**
- 95
- 96 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO : Hé bien ce n'est pas une réaction mais c'est une nouvelle**
- 97 **proposition. Madame ou mademoiselle ?**
- 98 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO : Njaafɔ-ɗaa ko miiɗooji naamnda kono**
- 99 **wonaa naatnude geese goɗɗe. Ko a soknaajo walla ko a mboomri ?**
- 100
- 101 **MIMI : Heu, mademoiselle... [p] Ah, je m'appelle Mimi. [p] Je cherche, uhh... je**
- 102 **cherche ... un homme... un homme courageux...**
- 103 **BOOLI : Hum ! ko mi mboomri... (P), Ah, mbi'etee-mi ko Booli (P) mboɗo**
- 104 **yiiloo, Uhh ! ... Mboɗo yiiloo... gorko ... Gorko cuusɗo...**
- 105
- 106 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO : Alors un homme courageux ? Vous voulez un homme**
- 107 **pour vous défendre et vous protéger ? Contre les serpents et les bêtes sauvages ?**
- 108 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO : Gorko cuusɗo mbi'-ɗaa ? Njid-ɗaa ko**
- 109 **gorko ngam daɗndude ma e suurde ma e laadooje e kulle ladde ?**
- 110
- 111 **MIMI : C'est-à-dire... je voudrais rencontrer un homme... pour une relation**
- 112 **sérieuse... Je voudrais qu'il soit responsable, qu'il ait le courage de faire le test du**
- 113 **SIDA...**
- 114 **BOOLI : Njid-mi wi'de... mboɗo yidi daɗnde gorko... tawo ko e jokkondiral**
- 115 **goongɗungal... njid-mi ko kellifaɗɗo, cuusɗo waɗde yeewndo mboros Sidaa...**
- 116
- 117 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO : Oh la la ! Je n'avais pas compris ! Messieurs qui nous**
- 118 **écoutez, vous avez entendu ? Vos réactions sur l'antenne...**
- 119 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO : Oo la la mi faamaano ! Musibbe worbe**
- 120 **hedtotoobe en, on paami ɗum ? Ndokkiree heen miiɗooji mon e haalirde...**
- 121
- 122 **VOIX OFF BABACAR : Allô ! Allô ! Allô !**
- 123 **VOIX OFF BAABAKAR : Aloo ! Aloo ! Aloo !**
- 124
- 125
- 126
- 127 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO : Bonjour, Monsieur, euh, on vous écoute.**
- 128 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO : Bisimilla, Musidɗo eey aɗa hedaa**
- 129
- 130 **VOIX OFF BABACAR : Ah bon. La fille-là : Elle est folle ou quoi ? Elle se prend pour qui ?**
- 131 **Faut pas qu'elle oublie, heh : Elle n'est qu'une femme ! Elle n'a qu'à connaître sa place, heh !**
- 132 **Merci.**
- 133 **VOIX OFF BAABAKAR : lih jam ! oo suka debbo kam o haanga walla o**
- 134 **murtu ? Hol ko o sikkata o woni ? o fotaani dey yejjitde ko oo debbo tan. Yo**
- 135 **o jooɗo jofnde debbo tan !**
- 136

*Cherche homme courageux, texte du film (final)*

137  
138 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : Hmmmm. Vos réactions, Mimi ?

139 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO** : Hmm ! ko mbi'-daa heen Booli

140  
141 **MIMI** : *S'il vous plaît, je préfère réagir à quelqu'un qui vit dans la 21<sup>ème</sup> siècle.*

142 **BOOLI** : Njaafo-daa njid-mi waɗde cood-maa- mi coodtu-maa ko e mbo  
143 yonta hannde...

144  
145 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *D'accord, Mimi ! Un autre appel.*

146 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO** : A jaaraama Booli ! Godɗo gondo e  
147 boggol hee !

148  
149 **VOIX OFF KARIM** : *Allô ? Allô, bonjour. Moi c'est Karim. J'appelle parce que..... je trouve*  
150 *tout simplement l'annonce de Mimi super. Oui, super.*

151 **VOIX OFF KARIIM** : Wadi mi noddude ko weltaade mi tan haala Booli kaa.  
152 Eka sedii sanne.

153  
154 **MIMI** : *Ahhh !*

155 **BOOLI** : *Ahaa !*

156  
157 **VOIX OFF KARIM** : *Et, je trouve sa voix très belle.*

158 **VOIX OFF KARIIM** : Etee daande makko ina weli mi kadi

159  
160 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : Mmm hééé Karim, seriez-vous l'homme courageux tant  
161 attendu ?

162 **VOIX OFF ANIMATEER RAJO** : mmm hee Kariim, Mbele ko aan woni  
163 gorko cuusɗo cabbaaɗo oo ?

164  
165 **VOIX OFF KARIM** : *Huh, en tout cas, moi je suis prêt à faire le test de dépistage. ... Mais,*  
166 *j'ai une question pour Mimi.*

167 **VOIX OFF KARIIM** : Huh, ko waawi wonde fof, miin mi huulaami waɗde  
168 yeewndo mboros Sidaa ... Kono hol ko njid-mi naamndaade Booli.

169  
170  
171 **MIMI** : *Oui, Karim ?*

172 **BOOLI** : *Eey Kariim*

173  
174 **VOIX OFF KARIM** : *Que feriez-vous si mon test était positif ?*

175 **VOIX OFF KARIIM** : *Ko mbaɗataa so yeewndo ngoo feññinii mboros oo ?*

176  
177  
178 **MIMI** : *Je vous pose la même question, Karim.*

179 **BOOLI** : *Mi ruttinii e maa nammndal ngal Kariim.*

180

*Cherche homme courageux, texte du film (final)*

181 **VOIX OFF KARIM** : *Vous savez, Mimi, pour moi, le plus important ce serait d'abord de vous*  
182 *rencontrer, et voir à quoi ressemble cette belle voix.*

183 **VOIX OFF KARIIM** : *Ada anndi Booli to bange am, buri tiifde mi ko adii*  
184 *fof ko yi'de ma e anndude joom ndee daande welnde ko o nanndata.*

185  
186 **MIMI** : *Et vous savez déjà ce qui est le plus important pour moi, Karim.*

187 **BOOLI** : *Eey jooni kam a faamii ko woni ngoya am Kariim.*

188  
189 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *Héééééééé oui, messieurs dames, permettez-moi*  
190 *d'interrompre ce duo romantique. Nous leur donnons rendez-vous tout à l'heure dans le café*  
191 *de notre radio, pour boire un verre tranquillement, loin des oreilles indiscretes !*

192 **VOIX OFF ANIMATEUR RAJO** : *Eyyooooo noon ! Musidbe worbe e*  
193 *rewbe, mbodo yaafnoo on dartinde foo ndee yeetere hakkunde difo*  
194 *yifondirbe. Eden mbismoo be ko booyataa to yarirde kafe Haalirde men foo,*  
195 *be ngoobda e nder deeyo e deeyre.*

196  
197 **VOIX OFF ANIMATEUR RADIO** : *J'invite donc Mimi et Karim à venir faire connaissance !*  
198 *Car nous l'avons bien compris : ce qui compte pour construire une relation sérieuse n'est pas*  
199 *d'être ou non séropositif ! Ce qui compte : c'est de se montrer responsable pour soi-même et*  
200 *envers l'autre... et là, tout devient possible ! Surtout le grand amour !*

201 **VOIX OFF ANIMATEUR RAJO** : *Mbodo mbismii noon Booli e Kariim nde*  
202 *pottitta foo haa nganndondira ! Sabu en paamii tigi : sañde jotondiral*  
203 *goongfungal hakkunde yimbe yowondiraani e wondude maa waasde*  
204 *wonndude e mboros Sidaa ! Buri waafde faayiida ko : tiifnaade e hoore mum e*  
205 *wofbe... dow dum, fof ina newoo ! teenti noon e gidli !*

206  
207  
208

**FIN**  
**garii**